

梦想与挑战

低碳发展在中国

付敬 著

汪力 黎洋 译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

付敬◎著

梦想与挑战

低碳发展在中国



图书在版编目 (CIP) 数据

梦想与挑战：低碳发展在中国：英文 / 付敬著；

汪力，黎洋译．——北京：新世界出版社，2010.12

ISBN 978-7-5104-1412-1

I . ①梦… II . ①付… ②汪… ③黎…

Ⅲ . ①气候变化－影响－经济发展－研究－中国－英文 IV . ① F124

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 222546 号

梦想与挑战——低碳发展在中国

作 者：付 敬

翻 译：汪 力 黎 洋

责任编辑：葛文聪

封面设计：夙焉图文设计工作室

装帧设计：夙焉图文设计工作室

责任印制：李一鸣 黄厚清

出版发行：新世界出版社

社 址：北京市西城区百万庄大街24号 (100037)

总编室电话：+ 86 10 6899 5424 68326679 (传真)

发行部电话：+ 86 10 6899 5968 68998705 (传真)

本社中文网址：<http://www.nwp.cn>

本社英文网址：<http://www.newworld-press.com>

版权部电子信箱：frank@nwp.com.cn

版权部电话：+ 86 10 6899 6306

印 刷：北京外文印刷厂

经 销：新华书店

开 本：787×1092 1/16

字 数：150千字 印张：10.75

版 次：2011年1月第1版 2011年1月北京第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5104-1412-1

定 价：68元

版权所有，侵权必究 凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页等印装错误，可随时退换。

客服电话：(010) 6899 8638



2010年10月3日是河南省洛阳市西工区居民段绪曾和陈忻忻的大喜之日。这对“80后”年轻人选择骑车举行低碳环保婚礼，新郎新娘和40余名同学全部骑车参加婚礼（Asianewsphoto / 高山岳 摄影）



2009年12月4日，北京五中分校的环保乐队在训练。学生们使用可利用废弃物制成的乐器演奏出轻快优美的音乐，以实际行动倡导节能减排（Asianewsphoto / 关欣 摄影）



2010年6月17日，刚刚通车的江苏省姜堰市溱湖大道二期工程两侧竖起了380盏光电互补太阳能路灯。这种路灯可在有日光充电时用太阳能照明，当太阳能供电不够时便自动启用电能照明（Asianewsphoto / 骆忠明 摄影）



2010年4月21日，湖北省宜昌市安装太阳能热水器的节能住宅小区（Asianewsphoto / 刘君凤 摄影）



款式新颖的电动车使人们的出行变得更低碳、更环保（Asianewsphoto / 王路宪 摄影）



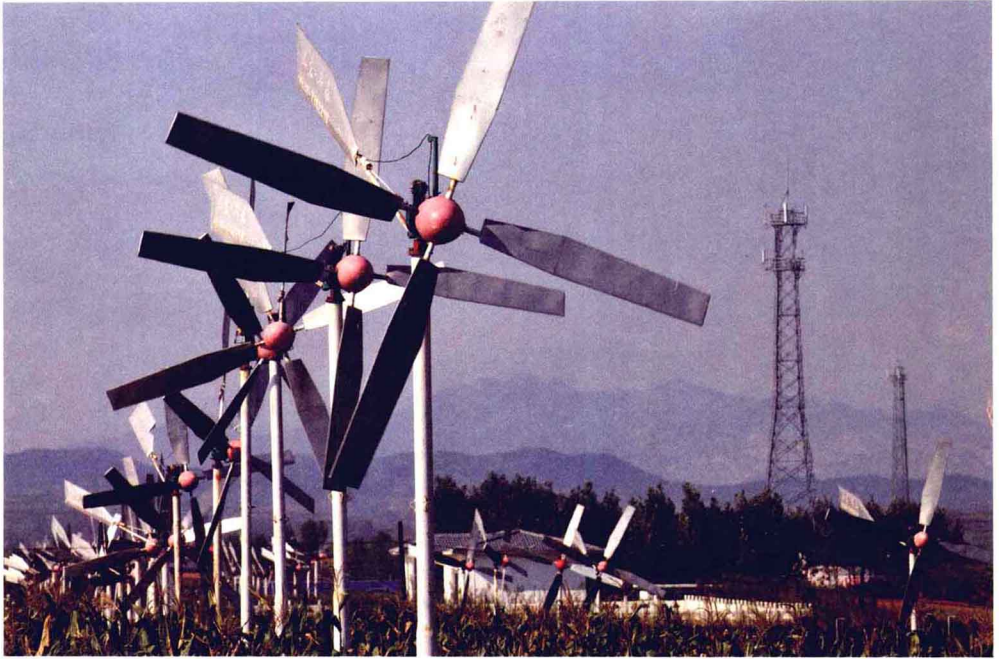
随着全球气候变暖，干旱更加频繁地重创世界。福建省泉州市石井水库干涸的河床上仅存的一棵小草
(Asianewsphoto / 柳涛 摄影)



2010年10月23日，福建省漳浦县，第13号台风“鲇鱼”登陆前乌云密布，驳船在大海中摇摇欲坠
(Asianewspphoto / 刘向龙 摄影)



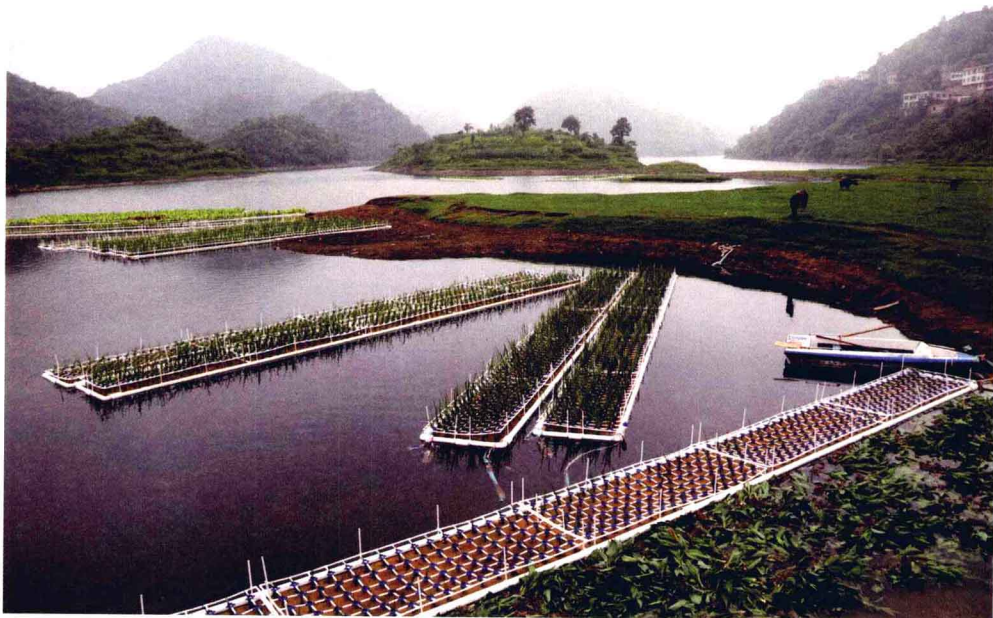
2010年10月，福建省漳浦县，台风登陆，海浪滔天 (Asianewspphoto / 刘向龙 摄影)



2010年9月23日，山东省日照市东港区南湖镇大宅科村所采用的风力提水机（Asianewsphoto / 陈为峰 摄影）



2010年7月19日，安徽省淮北矿业桃园煤矿用爬墙虎为办公楼穿上天然“空调服”，室内气温可比平时下降3到5摄氏度，降低了空调开机率，实现了生态节能降温（Asianewsphoto / 孔军 摄影）



2009年7月4日，贵州省贵阳市阿哈水库湖上搭“竹排”养花，利用无土栽培技术种植美人蕉等多种花卉，解决了湖水的富营养化问题，改善了阿哈水库的水质，保护了生态水环境（Asianewsphoto / 章静 摄影）



2010年5月31日，风光互补节能路灯成为吐鲁番机场一道亮丽的风景（Asianewsphoto / 刘健 摄影）



在四周及屋顶铺设了大面积太阳能光板的太阳能住宅，综合运用了太阳能热水供应、采暖、制冷、光伏发电等技术，实现了太阳能与建筑的完美结合（Asianewsphoto / 梁宝海 摄影）

前言

近日波兰科学家预测，今年欧洲可能将会面临千年以来最寒冷的冬天，这主要是因为来自墨西哥的暖流在减少。一位欧洲朋友还跟我开玩笑说：“之所以会这样（最寒冷的冬天）都是因为联合国的哥本哈根气候峰会流产了。”

大众普遍认为，联合国于2009年召开的哥本哈根气候峰会是一次全球气候谈判的惨败。在欧洲有两种主要的说法——第一种说法将造成这次峰会流产的罪魁祸首归咎于中国；第二种则认为哥本哈根气候峰会是一次里程碑式的事件，预示着欧洲在全球范围内的影响力在削弱。欧盟理事会主席范龙佩（Herman Van Rompuy）近日在记者会上表示：“8个月前当我上任的时候，在访问各成员国首都的过程中，我注意到：我们陷入了哥本哈根气候峰会后的沮丧情绪之中，感觉自己被边缘化、甚至是被孤立了。”但同时，也有一些欧洲学者针对中国在哥本哈根的表现，为中国贴上了“有建树的谈判参与国”的标签，称中国是带着“复杂的思想”而来的。

作为一名奋战在哥本哈根峰会前线的记者——我亲历了中国领导人为峰会付出的种种努力，目睹了温家宝总理为防止峰会出现“无果局面”而进行的积极斡旋——我想要将真相还原，叙述2009年11月至12月发生的事情，这便是我构思这本书的出发点。

然而，气候变化问题不仅仅是一个政治谈判问题。对许多中国人，特别是生活在生态脆弱地区的人们而言，气候变化问题更是一个攸关生死的问题。遗憾的是，由于时间关系，我只能在本书中收录一些我在之前所写过的相关报道。2010年我们面对的情况更是糟糕。2010年，云南省和广西壮族自治区春季持续的干旱以及全国各地的夏季洪灾与暴雨造成了很多人死亡。这些受灾地区的人们不仅失去了自己的

家园，还在一夜之间陷入了极度贫困的境地。2010年8月8日，因强降雨引发的灾难性大规模泥石流横扫了中国西北地区甘肃省的舟曲县，造成1472人死亡，294人失踪，超过1.5万人无家可归。我曾经在哥本哈根气候峰会召开之前去甘肃采访，当地的贫困农民告诉我：“这种天气太不正常了！我们过去的雨季是从7月到9月，但现在的降雨全部都集中到了一个月里。现在更普遍的情况是，这里每年都会有一次强降雨，紧接着就是洪水和山体滑坡。”幸运的是，政府已经开始着手重建计划，帮助舟曲以及其他受灾地区的无家可归的人们重建家园。有了重建四川地震灾区的工作经验，政府保证一个焕然一新的舟曲将会在3年内出现。

然而，气候变化并不一定意味着气温的升高。科学数据显示，尽管全国和全球的年平均气温都在上升，但我的家乡四川省在过去的50年里气温都没有上升。即便如此，当地的人们却遭受了一次又一次的灾难。除2008年汶川发生大地震之外，我的家乡通江县于2006年发生旱灾；洪水于2007年袭击了县城和我家所在的小镇杨柏，而今年又卷土重来。我的许多朋友和亲戚都深受这种极端天气和频繁灾害的影响。

中国领导人在面对这些挑战和灾害时展现出了巨大的勇气。他们不仅在全球范围内表明了决心和所承担的责任，而且也深刻意识到了由这种异常天气所引发的生态灾难的严重性。现在，政府正在制订下一个五年规划，我希望政府能进行一次全国性的调查，以确定还有多少家庭仍生活在生态脆弱地区，并将这些信息纳入“十二五”规划中。我衷心盼望，有一天人们不会再因为洪水、干旱以及山体滑坡而失去生命。当中国通过促进国内消费来实现经济增长的时候，满足人民生存和安全的需求也应该提上政府的议事日程。许多人仍住在有安全隐患的河流区域或易发生滑坡的地区，他们的搬迁也可以成为中国经济发展的一个驱动力。

为了使大家能更好地理解气候变化及其给中国带来的影响，我在本书中还收录了许多对环保思想家的采访，阐述了他们关于气候变化的许多创新想法和对相关问题的深入思考。尽管气候变化主要是属于科学研究的范畴，但我更侧重讲述最近几年相关的经济政策、气候谈判、企业和国家发展以及与气候变化有关的国际政治形

势，因此我并没有过多地深究书中所引用的各种数据。

就在本书将要出版之际，联合国正在为今年的最后一轮气候变化谈判（即坎昆会谈）做准备。这次谈判将会取得怎样的进展，目前仍是一个问号。但我个人认为，每个国家都应将本国的努力与全球低碳发展蓝图相结合。与此同时，发达国家应尽可能加快他们兑现资金和技术援助承诺的进程。即使《联合国气候变化框架公约》不能一次性解决所有的问题，那么，它至少明确了一个最基本的问题，那就是要马上开始行动解决援助问题。联合国还可以与包括世界贸易组织在内的国际组织进行合作，建立监督机制，以协调在应对气候变化问题时各方的努力。各国政府及相关国际组织已经达成的所有国际承诺都应通过资助和贸易的形式来体现，这是全球应对气候变化的前提条件。

在此，我要向为本书的出版给予帮助的各位致以我最真挚的谢意。首先，我要感谢在我过去10年的采访、写作和编辑生涯中让我受益最多的受访者，感谢他们对于各类问题的独到见解。这些受访者包括中国国务院总理温家宝、美国前副总统阿尔·戈尔（Al Gore）、联合国环境规划署执行主任阿希姆·施泰纳（Achim Steiner）、联合国环境规划署驻华代表处负责人张世刚、加拿大籍华人劳长春（Robert C. Lao）、美国环保协会首席经济学家杜丹德（Daniel Dudek）、美国环保协会中国项目负责人张建宇博士、前世界自然基金会全球政策顾问丹尼斯·帕姆林（Dennis Pamlin）、中国（海南）改革发展研究院执行院长迟福林、国家能源局局长张国宝、清华大学教授何健坤和齐晔……请原谅我无法在这里给出完整而详尽的名单。美国龙安集团（LongOn Group）总裁饶及人关于环保建筑的创新理念和德赛尔化工实业有限公司董事长彭先成向其生意伙伴提供环保供应链的故事令我至今印象深刻。我的新闻学导师——人民大学新闻学院教授郑保卫也给予了我很多灵感。郑教授最近与香港乐施会进行合作，研究中国有关气候变化的传播战略，我本人有幸加入了这个研究团队。当然，正如我之前说过的，使我受益匪浅的还有那些普普通通的受访者，例如受访的那些甘肃省农民。我衷心感谢他们与我们分享了在气候变化过程中他们所经历的真实故事。

我还要感谢《中国日报》的领导和同事。正是他们对我的信任让我有机会在2007年年底至2009年这段时间里负责并协调了有关能源和环境的报道工作。2009年4月，我被派往伦敦报道二十国集团峰会，接着又前往纽约报道联合国气候变化峰会和9月在匹兹堡举行的二十国集团金融峰会，紧接着是12月的哥本哈根气候峰会。每一次的前线经验对我而言都是非常宝贵的，让我有机会激发自己的洞察力，使其变得更加敏锐。2010年7月，我被派往欧盟的中心布鲁塞尔，把注意力从国内新闻转移到了国际事务上。我要感谢我的领导，感谢您们让我的职业生涯变得如此丰富多彩。我要感谢我的同事，是他们长期的支持使我的采访和报道工作可以顺利地进行。

此外，我还要感谢支持本书出版的强大团队。首先我要感谢的是我在《中国日报》的美国同事聂子瑞（Erik Nilsson），他也参与了本书英文版的编辑工作，感谢他耐心和专业的工作。值得一提的是，他已经走访了中国近三分之二的省、自治区和直辖市，对于中国的国情相当熟悉，同时也对西方读者非常了解。因此我衷心地感谢他使这本书如此专业。然后，我要感谢担任本书中文翻译的汪力和黎洋。她们的细致解读和对于气候问题的深入研究促成了此书优秀的中文译本。

最后，我要衷心感谢编辑李淑娟和葛文聪为本书的出版所付出的辛勤劳动，同时也感谢她们为增进其他国家对中国了解和认识所做出的贡献。

由于时间紧迫，我的水平有限，书中疏漏和错误之处在所难免，恳请读者批评指正。

付 敬

2010年11月9日于布鲁塞尔

目 录

第一章 迈向坎昆：迷雾重重，脚步坚实 / 1

坎昆会议，迫在眉睫.....	2
天津会谈或为坎昆会议铺路.....	9
公共气候外交兴起.....	12
气候传播，打造中国绿色形象.....	16

第二章 回首哥本哈根：中国艰辛路 / 19

温家宝针对气候变化问题进行电话外交.....	20
温家宝“以最大的诚意和决心”出席气候变化会议.....	23
中国减排——言必信、行必果.....	27
中国坚定不移完成目标.....	30
温家宝：锁定共识.....	33
中国发挥了重要的建设性作用.....	36
中国总结哥本哈根成果.....	39
领导人集体学习气候变化形势.....	41

第三章 中国在全球气候政治问题上的坚定立场 / 45

绿色亚洲	46
中国减排目标竖立世界里程碑	49
绿色革命的代价	51
中美欧并肩应对气候困境	56
艰巨的任务	60
气候谈判带来新希望	62
中国减排指标纳入政府规划	65
绿色产业发展的机遇	67
节能减排与“乌纱帽”挂钩	72

第四章 绿色灵魂在高呼 / 75

戈尔：中美“迅速合作”	76
减排，为改革敞开大门	80
迟福林：富有远见的改革家	85
张国宝：能源局长也环保	89
劳长春：退休“余热”为祖国环保	93